

**WHAT YOU CAN HEAR AT THE LABOR OFFICE:
CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:**

- 1 Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**
Your passport/ ID/ card, please.
- 2 Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**
Your address / phone number/ contact details has not changed/ are the same?
- 3 Je toto Vaše doručovací adresa?**
Is this your mailing address?
- 4 Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**
How is your job search going? What's new with you?
- 5 Máte zájem o kurzy češtiny?**
Are you interested in Czech language courses?
- 6 O jakou práci máte zájem?**
What kind of jobs are you interested in?
- 7 Napište si, prosím, termín příští schůzky.**
Please write down the date of the next meeting.
- 8 Dám Vám doporučenku.**
I will give you a recommendation note.
- 9 Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**
*Here are some of the job offers.
You can contact them if you want.*
- 10 Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.**
Bring a doctor's note about your medical condition.
- 11 Máte nostrifikaci diplomu?**
Do you have a nostrification of your diploma?
- 12 Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.**
Send me an email/ put me on copy of your mail.

USEFUL WORDS / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

- **Pracovní smlouva** – Employment contract
- **Dohoda o pracovní činnosti (DPČ)** – Agreement on performing work (DPČ)
- **Dohoda o provedení práce (DPP)** – Agreement on completing a job (DPP)
- **Úvazek plný/poloviční/částečný** – Full-time work/ half-time work/ part-time work
- **Rekvalifikační kurz** – Retraining course
- **Životopis** – CV
- **Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání** – Nostrification, recognition of foreign education
- **Pracovní pohovor** – Job interview
- **Neschopenka** – Sick note
- **Doporučenka** – Recommendation note

**WHAT CAN YOU SAY:
CO MŮŽETE ŘÍCT VY:**



- 1 Zatím se mi nepodařilo najít práci.**
I haven't been able to find a job yet.
- 2 Hledám práci jako ____**
I am looking for a job as ____
- 3 Rozeslal/a jsem ____ životopisů (do těchto firem).**
I sent out ____ CVs (to these companies).
- 4 Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**
Nobody answered to me./ They said they were not interested.
- 5 Byl/a jsem na pohovoru.**
I had a job interview.
- 6 Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**
I am negotiating with a potential employer.
- 7 Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**
They did not hire me because of not being proficient in Czech.
- 8 Nevzali mě kvůli věku.**
They did not hire me because of my age.
- 9 Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**
I am taking Czech language courses./ I signed up for Czech language courses.
- 10 Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**
I can only work part-time due to health reasons /because I have small children.
- 11 Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**
I cannot work at a physically demanding job/lift heavy weights due to health reasons.
- 12 Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**
I am scheduled for a surgery/ hospitalization.
- 13 Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**
I brought a sick note/ a recommendation note.
- 14 Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**
Do you want me to bring it or can I just e-mail it to you?
- 15 Prosím o ukončení evidence.**
I would like to deregister as unemployed.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA

Projekt Integrační centrum Praha
X, registrační číslo
CZ.12.01.02/00/23_008/0000007,
je spolufinancován Evropskou unií
a z rozpočtu Ministerstva vnitra
České republiky.

ЩО ВИ МОЖЕТЕ ПОЧУТИ В ЦЕНТРИ ЗАЙНЯТОСТІ: CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:

ЩО ВИ МОЖЕТЕ СКАЗАТИ: CO MŮŽETE ŘÍCT VY:



- Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**
Дайте, будь ласка, Ваш паспорт/ посвідчення особи/ картку.
- Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**
Ваша адреса / номер телефону / контактні дані не змінилися/ті самі?
- Je toto Vaše doručovací adresa?**
Це Ваша поштова адреса?
- Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**
Як йдуть пошуки роботи? Що у Вас нового?
- Máte zájem o kurzy češtiny?**
Вас цікавлять курси чеської мови?
- O jakou práci máte zájem?**
Яка Вас цікавить робота?
- Napište si, prosím, termín příští schůzky.**
Запишіть, будь ласка, дату наступної зустрічі.
- Dám Vám doporučenku.**
Я Вам дам направлення на роботу.
- Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**
Тут список актуальних вакансій. Ви можете зв'язатися з цими роботодавцями, але це не обов'язково.
- Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.**
Принесіть довідку від лікаря про стан Вашого здоров'я.
- Máte nostrifikaci diplomu?**
Чи є у Вас нострифікація диплому?
- Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.**
Надішліть мені електронний лист / додайте мене до копії.

- Zatím se mi nepodařilo najít práci.**
Мені поки що не вдалось знайти роботу.
- Hledám práci jako ____**
Я шукаю роботу ____
- Rozeslal/a jsem ____ životopisů (do těchto firem).**
Я розіслав/розіслала ____ резюме (до таких компаній).
- Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**
Мені ніхто не відповів./ Мені сказали, що я їм не підходжу.
- Byl/a jsem na pohovoru.**
Я був/була на співбесіді.
- Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**
Я веду переговори з потенційним роботодавцем.
- Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**
Мені відмовили в роботі через недостатнє знання чеської мови.
- Nevzali mě kvůli věku.**
Мені відмовили в роботі через мій вік.
- Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**
Я ходжу / записався/записалась на курси чеської мови.
- Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**
Я можу працювати тільки неповний робочий день за станом здоров'я / тому що у мене маленькі діти.
- Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**
Я не можу виконувати важку фізичну роботу / підіймати важку вагу за станом здоров'я.
- Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**
У мене запланована операція/госпіталізація.
- Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**
Я приніс/принесла листок непрацездатності / направлення на роботу.
- Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**
Ви хочете, щоб я Вам це приніс/принесла чи можу Вам це надіслати електронною поштою?
- Prosím o ukončení evidence.**
Прошу зняти мене з обліку.

КОРИСНА ЛЕКСИКА / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

- **Pracovní smlouva** – Трудовий договір
- **Dohoda o pracovní činnosti (DPČ)** – Угода про трудову діяльність
- **Dohoda o provedení práce (DPP)** – Угода про виконання певної роботи
- **Úvazek plný/poloviční/částečný** – Повний робочий день/ робота на півставки / неповний робочий день
- **Rekvalifikační kurz** – Курс професійної перепідготовки
- **Životopis** – Резюме
- **Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání** – Нострифікація, визнання іноземного диплому
- **Pracovní pohovor** – Співбесіда
- **Neschopenka** – Лікарняний
- **Doporučenka** – Направлення на роботу



Spolufinancováno
Evropskou unií



Projekt Integrační centrum Praha
X, registrační číslo
CZ.12.01.02/00/23_008/0000007,
je spolufinancován Evropskou unií
a z rozpočtu Ministerstva vnitra
České republiky.

ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ В ЦЕНТРЕ ЗАНЯТОСТИ: CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:

ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ: CO MŮŽETE ŘÍCT VY:



- 1 Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**
Дайте, пожалуйста, ваш паспорт/ документ, удостоверяющий личность/ карточку.
- 2 Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**
Ваш адрес / телефон/ контактные данные не поменялись?
- 3 Je toto Vaše doručovací adresa?**
Это ваш почтовый адрес?
- 4 Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**
Как у вас дела с поиском работы? Что у вас нового?
- 5 Máte zájem o kurzy češtiny?**
Хотите ли вы пойти на курс чешского языка?
- 6 O jakou práci máte zájem?**
Какая работа бы вас интересовала?
- 7 Napište si, prosím, termín příští schůzky.**
Пожалуйста, запишите, время следующей встречи.
- 8 Dám Vám doporučenku.**
Я Вам дам направление (на работу)
- 9 Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**
Вот предложения доступных рабочих мест. Вы можете с ними связаться, но это не обязательно.
- 10 Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.**
Принесите справку от врача о Вашем состоянии здоровья.
- 11 Máte nostrifikaci diplomu?**
Ваш диплом нострифицирован?
- 12 Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.**
Пришлите мне письмо по электронной почте/ поставьте меня в копию.

- 1 Zatím se mi nepodařilo najít práci.**
Пока мне не удалось найти работу.
- 2 Hledám práci jako ____**
Я ищу работу ____
- 3 Rozeslal/a jsem ____ životopisů (do těchto firem).**
Я разослал/а ____ резюме (в эти фирмы)
- 4 Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**
Никто мне не ответил./ Сказали, что я им не подхожу.
- 5 Byl/a jsem na pohovoru.**
Я был/а на собеседовании.
- 6 Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**
Я веду переговоры с потенциальным работодателем.
- 7 Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**
Меня не приняли на работу из-за недостаточного знания чешского.
- 8 Nevzali mě kvůli věku.**
Меня не приняли на работу из-за возраста.
- 9 Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**
Я хожу / записалась на курсы чешского
- 10 Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**
Я могу работать только на неполную ставку по состоянию здоровья / потому что у меня маленькие дети.
- 11 Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**
Я не могу выполнять тяжелый физический труд / поднимать тяжести по состоянию здоровья.
- 12 Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**
У меня запланирована операция / госпитализация.
- 13 Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**
Я принес/ла больничный / направление на работу.
- 14 Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**
Вы хотите, чтобы я принес/ла лично или достаточно отправить на электронную почту?
- 15 Prosím o ukončení evidence.**
Прошу снять меня с учета.

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

- Pracovní smlouva – Трудовое соглашение
- Dohoda o pracovní činnosti (DPČ) – Соглашение о трудовой деятельности
- Dohoda o provedení práce (DPP) – Соглашение о проведении работы
- Úvazek plný/poloviční/částečný – Полная ставка/полставки/частичная занятость
- Rekvalifikační kurz – Курс переквалификации
- Životopis – Резюме
- Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání – Нострификация, признание иностранного образования
- Pracovní pohovor – Собеседование
- Neschopenka – Больничный
- Doporučenka – Направление на работу



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA

Projekt Integrační centrum Praha
X, registrační číslo
CZ.12.01.02/00/23_008/0000007,
je spolufinancován Evropskou unií
a z rozpočtu Ministerstva vnitra
České republiky.

**BẠN CÓ THỂ NGHE THẤY GÌ TẠI SỞ LAO ĐỘNG:
CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:**

**BẠN CÓ THỂ NÓI GÌ:
CO MŮŽETE ŘÍCT VY:**



- 1 Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**
Xin xuất trình hộ chiếu / giấy tờ tùy thân / thẻ của quý vị
- 2 Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**
Địa chỉ / số điện thoại / thông tin liên hệ không thay đổi / vẫn giữ nguyên?
- 3 Je toto Vaše doručovací adresa?**
Đây là địa chỉ nhận thư từ của quý vị phải không?
- 4 Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**
Quý vị tìm việc tới đâu rồi? Quý vị có tin tức gì mới không?
- 5 Máte zájem o kurzy češtiny?**
Quý vị có quan tâm tới khóa học tiếng Séc không?
- 6 O jakou práci máte zájem?**
Quý vị quan tâm tới công việc nào?
- 7 Napište si, prosím, termín příští schůzky.**
Xin hãy ghi lịch của buổi họp tới.
- 8 Dám Vám doporučenku.**
Tôi sẽ đưa giấy giới thiệu cho quý vị.
- 9 Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**
Đây là danh sách các vị trí tuyển dụng. Quý vị có thể liên hệ với họ nhưng không bắt buộc.
Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.
- 10** *Hãy mang giấy chứng nhận / tuyên bố của bác sĩ về tình trạng sức khỏe của quý vị.*
- 11 Máte nostrifikaci diplomu?**
Quý vị có văn bằng đã được công nhận không?
- 12 Pošlete mi e-mail / dejte mě do kopie.**
Hãy gửi e-mail cho tôi / hãy cho tôi vào phần copy.

CÁC TỪ HỮU ÍCH / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

- Pracovní smlouva – Hợp đồng lao động
- Dohoda o pracovní činnosti (DPČ) – Thỏa thuận lao động (DPČ)
- Dohoda o provedení práce (DPP) – Thỏa thuận gia công (DPP)
- Úvazek plný/poloviční/částečný – Làm việc trọn thời gian / nửa thời gian / bán thời gian
- Rekvalifikační kurz – Khóa học đào tạo lại
- Životopis – Hồ sơ ứng tuyển
- Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání – Công nhận, chấp nhận học vấn
- Pracovní pohovor – Phỏng vấn xin việc
- Neschopenka – Giấy nghỉ ốm
- Doporučenka – Giấy giới thiệu

- 1 Zatím se mi nepodařilo najít práci.**
Tạm thời tôi vẫn chưa tìm được việc làm.
- 2 Hledám práci jako ____**
Tôi tìm công việc như ____
- 3 Rozeslal/a jsem ____ životopisů (do těchto firem).**
Tôi đã gửi ____ hồ sơ ứng tuyển (CV) (tới các công ty này).
- 4 Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**
Không ai hồi đáp lại./ Họ bảo với tôi là họ không cần.
- 5 Byl/a jsem na pohovoru.**
Tôi đã đi phỏng vấn.
- 6 Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**
Tôi đang đàm phán với một bên tuyển dụng tiềm năng.
- 7 Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**
Họ không nhận tôi vì trình độ tiếng Séc không đủ.
- 8 Nevzali mě kvůli věku.**
Họ không nhận tôi do tuổi tác.
- 9 Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**
Tôi đang theo học / đã đăng ký khóa học tiếng Séc.
- 10 Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**
Tôi chỉ có thể làm bán thời gian do tình trạng sức khỏe / bởi vì tôi có con nhỏ.
- 11 Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**
Tôi không thể làm công việc nặng / bê vác nặng vì lý do sức khỏe.
- 12 Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**
Tôi có lịch phẫu thuật / nhập viện.
- 13 Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**
Tôi đã mang giấy nghỉ ốm / giấy giới thiệu.
- 14 Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**
Quý vị muốn tôi mang tới hay gửi qua e-mail là đủ?
- 15 Prosím o ukončení evidence.**
Xin hãy loại tôi khỏi danh sách những người ứng tuyển việc làm.



Spolufinancováno
Evropskou unií



Projekt Integrované centrum Praha
X, registrační číslo
CZ.12.01.02/00/23_008/0000007,
je spolufinancován Evropskou unií
a z rozpočtu Ministerstva vnitra
České republiky.

到劳动局可能听到什么: CO MŮŽETE SLYŠET NA ÚŘADU PRÁCE:

- 1 Váš pas/ doklad totožnosti/ kartičku, prosím.**
请出示您的护照/身份证/卡。
- 2 Adresa / telefonní číslo/ kontaktní údaje se nezměnily/jsou stejné?**
您的地址/电话号码/联系方式没变化吧?
- 3 Je toto Vaše doručovací adresa?**
这是您的通信地址吗?
- 4 Jak jste na tom s hledáním práce? Co máte nového?**
找工作怎么样? 有什么消息?
- 5 Máte zájem o kurzy češtiny?**
您有没有兴趣上捷语课程?
- 6 O jakou práci máte zájem?**
您想要找什么工作?
- 7 Napište si, prosím, termín příští schůzky.**
请记住下次开会时间。
- 8 Dám Vám doporučenku.**
我给您开一份派遣证。
- 9 Tady je nabídka volných pracovních míst. Můžete je kontaktovat, ale nemusíte.**
这里是空缺职位列表。您可以联系一下, 但这不是义务。
- 10 Přineste potvrzení/ vyjádření od lékaře o vašem zdravotním stavu.**
请带医生开的证明/健康状态报告过来。
- 11 Máte nostrifikaci diplomu?**
有没有文凭认证?
- 12 Pošlete mi e-mail /dejte mě do kopie.**
请给我发电子邮件/抄送给我。

有用词汇 / UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

- Pracovní smlouva – 劳动合同
- Dohoda o pracovní činnosti (DPČ) – 职业活动协议 (DPČ)
- Dohoda o provedení práce (DPP) – 工作执行协议 (DPP)
- Úvazek plný/poloviční/částičný – 全职/半职/部分职
- Rekvalifikační kurz – 转业课程
- Životopis – 简历
- Nostrifikace, uznání zahraničního vzdělání – 国外文凭认证
- Pracovní pohovor – 面试
- Neschopenka – 病假条
- Doporučenka – 派遣证

您可以说什么: CO MŮŽETE ŘÍCT VY:



- 1 Zatím se mi nepodařilo najít práci.**
我还没找到工作。
- 2 Hledám práci jako ____**
我在找____工作。
- 3 Rozeslal/a jsem ____ životopisů (do těchto firem).**
我已发____份简历 (到这几家公司)。
- 4 Nikdo mi neodpověděl./ Řekli, že nemají zájem.**
没人回复我。/他们回答说没兴趣。
- 5 Byl/a jsem na pohovoru.**
我已参加面试。
- 6 Vedu jednání s potenciálním zaměstnavatelem.**
正在与一个潜在雇主谈。
- 7 Nevzali mě kvůli nedostatečné znalosti češtiny.**
因为我捷语水平不够, 他们没雇佣我。
- 8 Nevzali mě kvůli věku.**
因为我年龄的原因而没有雇佣我。
- 9 Chodím / přihlásil/a jsem se na kurzy češtiny.**
我正在上/已报名上捷语课程。
- 10 Můžu pracovat pouze na částečný úvazek kvůli zdravotnímu stavu / protože mám malé děti.**
因为健康状况/因为孩子小, 只能半职工作。
- 11 Nemůžu vykonávat těžkou fyzickou práci/ zvedat těžkou váhu ze zdravotních důvodů.**
因为健康状况原因不能从事重体力劳动/提重物。
- 12 Mám naplánovanou operaci/ hospitalizaci.**
我计划要动手术/住院。
- 13 Přinesl jsem neschopenku / doporučenku.**
我带了病假条/派遣证过来。
- 14 Chcete to přinést, nebo to stačí poslat na e-mail?**
要亲手带过来还是可以发电子邮件过来?
- 15 Prosím o ukončení evidence.**
此申请撤销登记



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA

Projekt Integroční centrum Praha
X, registrační číslo
CZ.12.01.02/00/23_008/0000007,
je spolufinancován Evropskou unií
a z rozpočtu Ministerstva vnitra
České republiky.